



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 4 November 2003 (morning)
Mardi 4 novembre 2003 (matin)
Martes 4 de noviembre de 2003 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir ce livret avant d’y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l’épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION
MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE
MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

皇家博物馆

- 1 独一无二，崭新内容，令您难忘。
- 2 这就是在过去三十年来，超过两千七百万人次参观过的皇家博物馆。
- 3 朋友们，请来参观这个极有名的博物馆，其中有三个展览厅：自然历史、土著人民早期的文化和本地居民的近代历史。
- 4 在自然历史博物馆内，你可以经历最后的冰河时期，亲身体会大自然的感觉。在这里还设有一个海洋世界馆，你可以进行一次海底世界的行程，跟其他人一起乘上潜水艇，到达海洋世界的深处。
- 5 在土著人民文化历史馆中，你可以了解到原土著印地安人的早期历史和生活习惯。与此作对比，同时还展出本地人民近代历史图片等。
- 6 除以上固定展览内容以外，自下月起还将在临时展览厅展出中国恐龙化石展览，这是本博物馆第一次展出从中国直接运来的恐龙化石。

博物馆开放时间

星期一至星期日

上午九时至下午五时

圣诞节、新年日休息

地址

卑诗省维多利亚市比乐维尔街675号

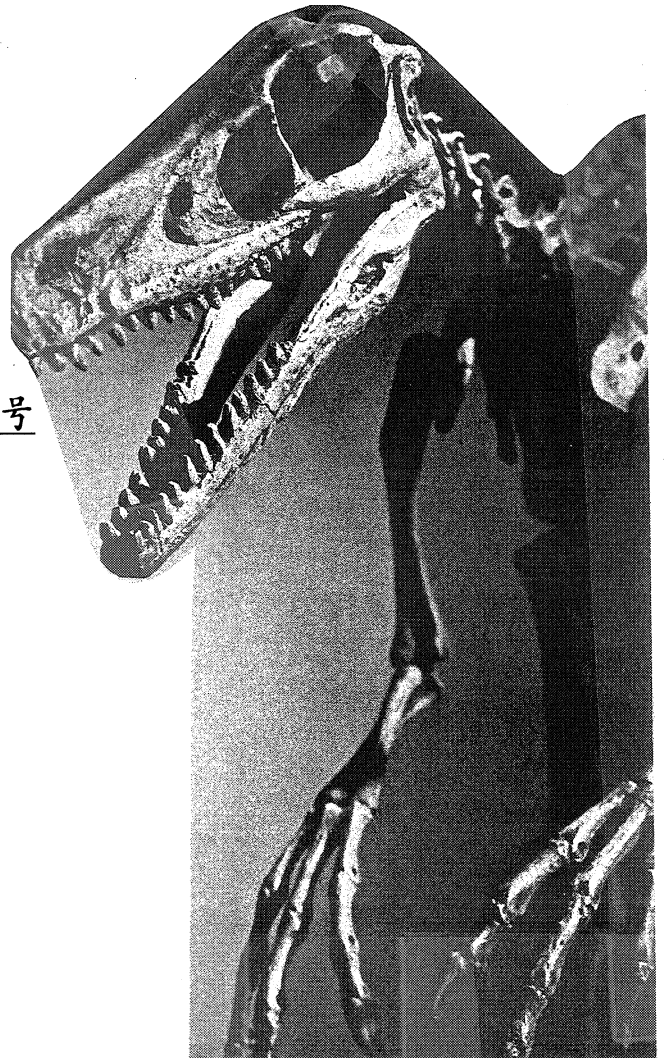
电话

一般资料----- (250) 387-3701

录音资料----- (250) 387-3014

团体订票----- (250) 387-3014

免费电话(北美)---- 1-800-661-5411



《文章二》

一位医院护士的信

亲爱的兄弟姐妹们：

1 多谢大家的关心、问候及祝福，我现在的健康、心情和精神各方面都很好，不用为我担心，我也让大家了解一下最近这两个星期以来我在医院每天日夜工作的感受，这样能让你们放心，并互相帮助，让非典肺炎这个病很快离开我们。

2 我着急的是很多病人都是我认识的医生和护士，他们病得都很利害，有人连说话、吃药、喝水都没有能力去做；有时候他们连呼吸都觉得困难，我为他们哭了很多次。

3 工作真的很忙，也很辛苦，可是太多的人病倒了，所以大家都坚持着上班。同事们也很担心，怕自己会给家人带来麻烦，有的还不敢回家。这样每天除了工作以外，就是常常担心、着急，我也不能回家，所以很想家。

4 虽然现在我们都在一起经历一次大的考验，可是我相信我们会克服困难的，我所见到的一个护士得了非典肺炎，她在第一个星期还可以说话，但是到了第二个星期，就要用氧气帮助呼吸；虽然她连说话都很难，可是她一直坚持着，终于到了第三个星期，她好转了。

5 我看到这位护士就很想感谢她为别的病人所做的事情，虽然我累一些，但我非常高兴我还能有好的身体为别人服务，也能为大家多做一点我应该做的事。请你们放心吧，我会照顾好我自己的。

此致

祝全家安好！

四妹：林家悦

二零零三年五月二日

于台北医院

《文章三》

网上购物 注意安全

- 1 随着电子商务的发展，越来越多的人开始在网上购物，但是网上购物的安全性一直是很多人担心的问题。以下是网上购物需要注意的安全事项，希望能对您有所帮助。

- 2 在提交你自己的情况以前，你一定要知道这是通过安全的方式连接的，你要看看是否已经有保密条件，而且是通过标准的网站进行的。

- 3 不要使用太容易的密码，比如你的生日、电话号码等，你的密码最好是一串比较多而且复杂的数字，至少要有五个数字、字母或者别的代号。

- 4 花几分钟时间看一下电子商务公司的保护条件，不要把自己家里父亲、母亲、兄弟姐妹等其他人的情况都提供出来，因为有人可能会用这些情况拿到你的银行帐号。

- 5 使用信用卡方式在网上买东西，不但方便，而且也很安全，因为这样的买卖方式是有保护的，如果你的信用卡被别人偷用，你只需要付很小一部分钱。

- 6 (最后一段请参看问答卷部分。)



《文章四》

布依族的浪漫爱情



每年的春节和农历“七月半”，是贵州布依族青年谈恋爱的季节，每当这个时候，姑娘们穿戴漂亮，头上带着花帕，身上穿着丝绸的衣服和长裙子，手上戴着亮亮的手镯，好像一只只起飞的花色蝴蝶跑向村中场地，站在让人可以看见的地方，等待着小伙子们的选择。

这时，小伙子们也身穿着好看的衣服，走来走去，眼睛不时地看着姑娘们，挑选他们喜欢的人。如果一个小伙子看中一个姑娘的时候，他就请自己的姐妹或者村子中一位姑娘去问那个姑娘是不是愿意跟他认识交往。

如果这个姑娘不愿意，她就会唱歌说：“说起青菜，我们是同种；谈起芹菜，我们是同枝；我们原本是兄妹，怎好往来交情？”如果姑娘同意了，她将会说出会面地点，两人见面后，互相唱歌，互相告诉对方自己的情况，他们一直唱到太阳下山，才依依不舍地再唱起“分别歌”，等待再一次的约会。

(最后一段请看
问答卷部分。)



MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

皇家博物館

- 1 獨一無二，嶄新內容，令您難忘。
- 2 這就是在過去三十年來，超過兩千七百萬人次參觀過的皇家博物館。
- 3 朋友們，請來參觀這個極有名的博物館，其中有三個展覽廳：自然歷史、土著人民早期的文化和本地居民的近代歷史。
- 4 在自然歷史博物館內，你可以經歷最後的冰河時期，親身體驗大自然的感覺。在這裡還設有一個海洋世界館，你可以進行一次海底世界的行程，跟其他人一起乘上潛水艇，到達海洋世界的深處。
- 5 在土著人民文化歷史館中，你可以瞭解到原土著印地安人的早期歷史和生活習慣。與此作對比，同時還展出本地人民近代歷史圖片等。
- 6 除以上固定展覽內容以外，自下月起還將在臨時展覽廳展出中國恐龍化石展覽，這是本博物館第一次展出從中國直接運來的恐龍化石。

博物館開放時間

星期一至星期日

上午九時至下午五時

聖誕節日、新年日休息

地址

卑詩省維多利亞市比樂維爾街675號

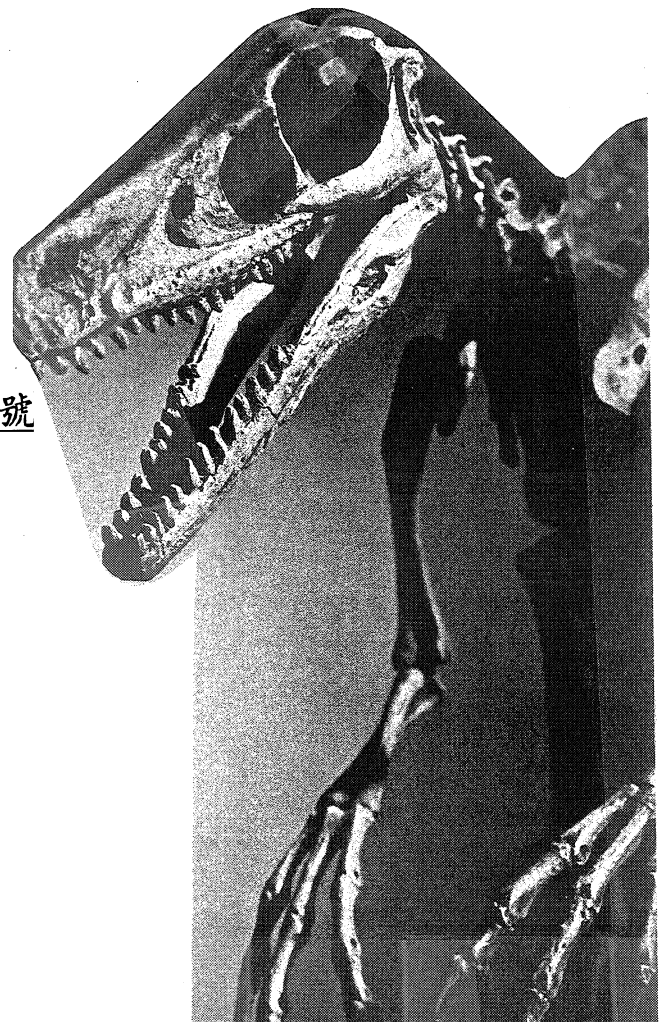
電話

一般資料-----(250) 387-3701

錄音資料-----(250) 387-3014

團體訂票-----(250) 387-3014

免費電話(北美)----1-800-661-5411



《文章二》

一位醫院護士的信

親愛的兄弟姐妹們：

1 多謝大家的關心、問候及祝福，我現在的健康、心情和精神各方面都很好，不用爲我擔心，我也想讓大家瞭解一下最近這兩個星期以來我在醫院每天日夜工作的感受，這樣能讓你放心，並互相幫助，讓非典肺炎這個病很快離開我們。

2 我着急的是很多病人都是我認識的醫生和護士，他們病得都很利害，有人連說話、吃藥、喝水都沒有能力去做；有時候他們連呼吸都覺得困難，我爲他們哭了很多次。

3 工作真的很忙，也很辛苦，可是太多的人病倒了，所以大家都堅持着上班。同事們也很擔心，怕自己會給家人帶來麻煩，有的還不敢回家。這樣每天除了工作以外，就是常常擔心、着急，我也不能回家，所以很想家。

4 雖然現在我們都在一起經歷一次大的考驗，可是我相信我們會克服困難的，我所見到的一個護士得了非典肺炎，她在第一個星期還可以說話，但是到了第二個星期，就要用氧氣幫助呼吸；雖然她連說話都很難，可是她一直堅持着，終於到了第三個星期，她好轉了。

5 我看到這位護士就很想感謝她爲別的病人所做的事情，雖然我累一些，但我非常高興我還能有好的身體爲別人服務，也能爲大家多做一點我應該做的事。請你們放心吧，我會照顧好自己的。

此致

祝全家安好！

四妹：林家悦

二零零三年五月二日

於臺北醫院

《文章三》

網上購物 注意安全

- 1 隨着電子商務的發展，越來越多的人開始在網上購物，但是網上購物的安全性一直是很多人擔心的問題。以下是網上購物需要注意的安全事項，希望能對您有所幫助。
- 2 在提交你自己的情況以前，你一定要知道這是通過安全的方式連接的，你要看看是否已經有保密條件，而且是通過標準的網站進行的。
- 3 不要使用太容易的密碼，比如你的生日、電話號碼等，你的密碼最好是一串比較多而且複雜的數字，至少要有五個數字、字母或者別的代號。
- 4 花幾分鐘時間看一下電子商務公司的保護條件，不要把自己家裡父親、母親、兄弟姐妹等其他人的情況都提供出來，因為有人可能會用這些情況拿到你的銀行帳號。
- 5 使用信用卡方式在網上買東西，不但方便，而且也很安全，因為這樣的買賣方式是有保護的，如果你的信用卡被別人偷用，你只需要付很小一部分錢。
- 6 (最後一段請參看問答卷部分。)



《文章四》

布依族的浪漫戀情



每年的春節和農曆“七月半”，是貴州布依族青年談戀愛的季節，每當這個時候，姑娘們穿戴漂亮，頭上帶着花帕，身上穿着絲綢的衣服和長裙子，手上戴着亮亮的手鐲，好像一隻隻起飛的花色蝴蝶跑向村中場地，站在讓人可以看見的地方，等待着小伙子們的選擇。

這時，小伙子們也身穿着好看的衣服，走來走去，眼睛不時地看着姑娘們，挑選他們喜歡的人。如果一個小伙子看中一個姑娘的時候，他就請自己的姐妹或者村子中一位姑娘去問那個姑娘是不是願意跟他認識交往。

如果這個姑娘不願意，她就會唱歌說：“說起青菜，我們是同種；談起芹菜，我們是同枝；我們原本是兄妹，怎好往來交情？”如果姑娘同意了，她將會說出會面地點，兩人見面後，互相唱歌，互相告訴對方自己的情況，他們一直唱到太陽下山，才依依不捨地再唱起“分別歌”，等待再一次的約會。

(最後一段請看
問答卷部分。)

